**№10 дәріс**

**Неміс тілінің мәртебесі мен қызметі. Идиш**

**Австриядағы неміс тілі**

Неміс тілінің бұл вариантының негізгі белгілері:

1) аспирацияның болмауы: Städte [stetә] (нем. [ste:tә]) 'города', Schuster [sustәr] (нем. [su:stәr]) 'сапожник', Struktur [str-] (нем. [str-]) 'структура', *-ig* [-ik, -ig] (нем. [-i<j]) және т.б.. Неміс тілімен салыстырғанда кейде екпін басқа буынға түсуі де мүмкін, ср.: Uniform (нем. Uniform) 'форма (одежда)', Kopie (нем. Kopie) 'копия' и др.

2) Морфология саласында грамматикалық тұрғыда неміс тілімен әртүрлілігімен ажыратылады: (der Zement, нем. das Zement) және зат есімдердің көпше түрін құруда да ерекшеленеді (Generäle 'генералы', нем. Generale). Ауызекі сөйлеу тілінде претерит формасы қолданылмайды (претериттің орнына перфект қолдану солтүстік неміс сөйлеу тіліне тән ерекшелік).

3) Лексикасында да ерекшелік баршылық: Schwammerl' (нем. Pilz) 'саңырауқұлақ', Schale (нем. Tasse) 'шыны', Hafner (нем. Ofen-setzer, Töpfer) 'пеш жағушы' и т. д. Неміс тілінің әдеьи нормасының австрия вариантында славян, француз, итальян, латын және т.б. кірме сөздер баршылық.

**Швейцариядағы неміс тілі**

Швейцарияда неміс тілінде 4,6 млн. адам, немесе 72,4% халық үшін ана тілі ретінде қызмет жасайды (1980). Осы атауды атауға мынадай термин Schwyzertüütsch [svi:cәrty:c], нем. Schweizerdeutsch 'швей­царско-немецкий' (шв.-нем.) қолданылады.

Шв.-нем. Вариантында көбінесе ауызекі сөйлеу тілінде қолданылады. Осы тілде радиода, теледидарда, мектептің бастапқы сыныптарында, шіркеуде қолданылады.

Шв.-нем. негізгі белгілері: 1) Ескі монофтонг және дифтонг белгілері сақталған: Schwyz [svi:c] (нем. Schweiz 'Швейца­рия', uus (нем. aus) 'из', tuur (нем. teuer) 'қымбат', Bueb (нем. Bube) 'бала', Liebi [lіәbі] (нем. Liebe [1і:bә]) 'махаббат' және т.б; 2) «Дауыссыздардың екінші өзгерісі» тән, *k > ch* [х] *k >* [kx]: Chelti (нем. Kälte) 'суық', bache (нем. backen) 'пеш', Afrika ['afrikxa- ] и т. д.; 3) Әлді редукция және апокопа (әсіресе [ә] және мұрынды): Naachber (нем-Nachbar) 'көрші', Suntig (нем. Sonntag) 'жексенбі', choo (нем. kommen) 'келу', а (нем. an) 'на' и т. д.: 4) Ұзақ дауыссыздар тән: Wasser [vаз:әr] (нем. Wasser [vазэr]) 'вода', schlaaffe [sla:f:ә] (нем. schlafen) 'ұйықтау'.

Бұл неміс тілінің вариантына лексикалық және семантикалық гельвецизмдер тән, т. е. неміс тілі нормасында этимологиялық сәйкестіктері жоқ лексемалар: Atti (нем. Vater) 'әке', Stadel (нем. Scheune) 'амбар', Anken (нем. Butter) 'май', urchig (нем. urwüchsig, bodenstandig) 'подлинный, самобыт­ный' және т.б.. *(Die deutsche Sprache* /, 7969: 289). Француз тілінен енген гелвецизмдер тән: Velo (нем. Fahrrad) 'белесепед', Linge (нем. Wasche) 'белье', Camion (нем. Lastkraftwagen) 'грузовик' және т.б..

**Немецкий язык в Люксембурге**

Люксембургта үш тіл қолданылады — люксембург, неміс және француз­ тілдері.

Люксембург, немесе летцебург (Letzeburgisch), — мемлекеттің ана тілі (шамамен 350 000 адам үшін). Люксембург тілінде күнделікті күні сөйлеседі. Негізгі белгісі — дауыссыздардың екінші өзгерісінің болуы, ср.: Fu|3 'нога', но wat 'что', greiffen 'хватать', но ор 'на' *(Hutterer, 1975:* 388). Бұл мемлекеттің мемлекеттік тілдері неміс және француз тілдері болып табылады. Шамамен 90% орта мектептің түлектері француз тіліне қарағанда неміс тілін жақсы біледі. Люксембург тұрғындары теориялық тұрғыда үш тілділер. Француз тілі мемлекеттің бірінші тілі ретінде ресми құжаттарда, коммерцияда, басымылдарда қолданылады.

«Үштілділік» нәтижесінде неміс әдеби тілін қолдануда интерференция құбылысы пайда болды — аймақтық, және окказионалды. Ср. die Verantwortlichkeiten 'ответственные лица, виновные' (< фр. responsabilités), нем. только ед. ч. 'ответственность'. Люксембург әдеби сөйлеуінде лексическалық диалектиз­мдер қолданылады: Schmiere (нем. Butterbrot) 'хлеб с маслом', Viez (нем. schlechter Wein) 'жаман шарап', Karnickel (нем. Kaninchen) 'кролик' и т. п., а сонымен қатар семантикалық диалектизмдер: Tracht 'l) костюм; 2) ноша' (в нем. только первое значение), schaffen 'l) творить; 2) работать' (в нем. второе значение не употребляется) и др. Француз тілінен енген кірме сөздердің грамматикалық тектердің сақталуы (der Programm 'программа' при нем. das Programm; фр. programme м. р.), зат есімдердің көпше түрін құрудағы ерекшеліктер (Messern 'ножи', нем. Messer — ед. и мн. ч.).